

鄉訊

SAN DIEGO TAIWANESE CULTURAL ASSOCIATION



2017
May
五月份



四月一日台美人口述歷史網站介紹



四月二日北美婦女會本地分會年會



2017 台灣傳統週系列活動
聖地牙哥台灣同鄉會主辦

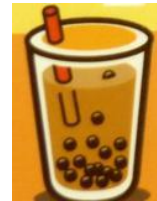
台灣美食園遊會

When: May 6, 2017, 3:00-5:00 p.m.
Where: 7838 Wilkerson Ct, San Diego
(台灣中心)

精製台灣特色小吃和產品

肉粽、油飯、肉圓、刈包、肉羹、炒米粉、雞卷、蛋餅、牛肉餡餅、茶葉蛋、素食品、紅油炒手、臭豆腐、愛玉冰、仙草冰、剉冰、波霸奶茶、冬瓜茶、車輪餅、紅龜糕、厝角糕、綠豆碰、加哩餃、芋頭酥...

一年一次，千萬別錯過



台灣同鄉互助會：

- 第一區：聯絡人 - 孫淑玲 ()、洪燦堂 ()
包括 Mission Valley, La Mesa, El Cajon, Lemon Grove, National City, Chula Vista, Bonita, Santee
- 第二區：聯絡人 - 許麗菊 ()、林美佳 ()
包括 Poway, Rancho Bernardo, Escondido
- 第三區：聯絡人 - 黃彩鳳 ()、賴淑卿 ()
包括 Encinitas, Rancho Santa Fe, Solana Beach, Del Mar, Carmel Valley
- 第四區：聯絡人 - 謝節惠 ()、陳淑慎 ()
包括 La Jolla, University City, Pacific Beach, Clairemont, Mission Hills, Kearny Mesa, Linda Vista, Old Town
- 第五區：聯絡人 - 吳美華 ()、歐春美 ()
包括 Carlsbad, Oceanside, Vista, San Marcos
- 第六區：聯絡人 - 莊輝美 ()、石正平 ()
包括 Sorrento Valley, Mira Mesa, Scripps Ranch, Rancho Penasquitos

聖地牙哥台灣同鄉會 2017 年 5 月理事公告

- 好消息預告：2017 年的新種公司 (Cenzone Tech Inc.) 獎學金將會繼續。謝謝吳榮富博士及張翹楚博士的慷慨捐贈。詳情將於六月份鄉訊刊登。聖地牙哥台灣同鄉會將於今年中秋節晚會 (9 月 30 日) 時頒獎。
- 同鄉會將於 5 月 6 日下午三點到五點在台灣中心停車場舉行一年一度的台灣美食園遊會。今年有 11 個攤位參加。供應多種具有台灣特色的精緻小吃和產品。請鄉親們攜家帶眷，一起來參加，不要錯失良機！詳情請看封面內頁的廣告。
- 2017 年同鄉會會費尚未繳的鄉親們，我們從本月份開始停寄鄉訊和今年將出版的通訊錄給您。若您在近日內補繳，則我們會繼續寄鄉訊及通訊錄給您，希望您繼續支持聖地牙哥台灣同鄉會。謝謝！
- 到四月底為止，同鄉會收到下列熱心同鄉的捐款：
李西川，梁昌夫，蔡慶三，黃聖淵，陳茂鐘，石秋洋，林煥嘉，孫裕美，許經甫，林伯仔，張林明園，黃永村，高井福，陳坤木，彭武見，台美史料中心，Trans Carpet Cleaning Services。謝謝大家對同鄉會的支持，如有遺漏請來電告知：許金寶 858 755-0661。

活動通知

- 04/29/2017 (六) - 05/23/2017 (二) 《王美幸母親節畫展》主題：彩虹般的光與色，開幕茶會：04/29/2017 (六) 2:00PM。王美幸女士畢業於國立台灣師範大學藝術系，1981年以來，在台灣各地辦了二十幾次的個展與聯展，本次展覽將展出近 30 件的油畫，還有 10 件融合琉璃作品。
- 04/29/2017 (六) 《台美傳統週開幕式》12:00PM 午餐，1:30PM 節目開始，春風合唱團和台灣中心長輩組合唱團演唱。
- 04/30/2017 (日) 2:00-4:00PM 《台美傳統週和母親節特別節目：親子活動》主題：故事屋與遊戲時間，地點：台灣中心大禮堂。新生代的媽媽們黃曉君 (Janet Huang)，李彥君 (Michelle Lee)，張惠萍，以及潘尤媛 (Candy Pan) 將帶領小朋友們透過說故事，玩遊戲，和手工藝製作來認識台灣文化和表達對媽媽的愛。現場有台灣傳統童玩沙包製作以及十二生肖燈籠和剪窗花，還有夜市套圈圈和沙包跳格子的遊戲。
- 05/02/2017 (二) - 05/31/2017 (三) 《E-Waste Recycle》請將家中不需要的電器用品拿來中心回收。
- 05/02/2017 (二) 2:00PM 《台灣電影欣賞》史明·革命進行式 Su-Beng, the Revolutionist。
- 05/03/2017 (三) 2:00PM 《台灣電影欣賞》可愛的故鄉 Beautiful Hometown。
- 05/04/2017 (四) 2:00PM 《台灣電影欣賞》嘉南大圳之父八田與一 Hatta Yoichi。
- 05/05/2017 (五) 2:00PM 《台灣電影欣賞》太陽的孩子 Wawa No Cidal。
- 05/06/2017 (六) 3:00-5:00PM 《台灣美食園遊會》地點：台灣中心停車場。台灣風味小吃、精彩節目表演等等，不須事先購票，現金交易。
- 05/07/2017 (日) 4:00PM《投資座談會》講員：Song H. An (安崧豪)，講題：Market Review Aided by Paid Subscription Following the First 100 Days of New Administration。負責人：安崧豪 (AnInvest7777@gmail.com)。
- 05/13/2017 (六) 12:30PM 《電腦俱樂部》〔因傳統週籌備工作，暫停一次。〕
- 05/13/2017 (六) 2:00PM 《生活座談會》〔因傳統週籌備工作，暫停一次。〕
- 06/03/2017 (六) 9:00AM《健行俱樂部》地點: Elfin Forest Recreation Reserve，集合：Trailhead parking lot，聯絡人：李元溢 860-904-3844(Cell)。
- 06/03/2017 (六) 1:00PM《車毯子送愛心》為癌症病童縫製溫暖的毯子，歡迎各位鄉親多多參與。[*活動日期可能變動，詳情請至 www.taiwancenter.com 查閱*]
- 06/04/2017 (日) 4:00PM《投資座談會》講員：TBA，講題：TBA。負責人：安崧豪 (AnInvest7777@gmail.com)。

編輯室報告

- 請上網 www.taiwancenter.com 參看下列近期活動照片集錦，多謝曾俊隆、劉信達、羅敬民先生們提供照片。
 - 03/11/2017 (六) 《生活座談會》主題：銀髮族的社區福利，主持：Lily Hazelton (吳美華)，講員：謝節惠、許麗菊、包金鶴、劉武鴻、Lily Hazelton，贊助：張蕙蘭女士，點心：蔡佳錦女士。
 - 03/25/2017 (六) 長輩組合唱團聚餐。
 - 04/01/2017 (六) 《鄭德昌文化歷史講座》講員：西雅圖台灣同鄉會吳燕美女士、華盛頓大學東亞圖書館沈館長，講題：台美人 Oral History Project Website at the University of Washington。
 - 04/02/2017 (日) 《鄭德昌文化歷史講座》講員：前中興大學文學院院長余照堂，講題：轉型正義。
 - 04/08/2017 (六) 《生活座談會》主題：與房子有關的事，主持：陳惠華，講員：陳淑芬『裝修123』、陳婉純『房地產甘苦談』、景偉烈『投資房地產法律』，贊助：黃李美津女士。
 - 04/22/2017 (六) 2:00PM 《認識科學演講》講員：劉俊福博士，講題：量子計算機和互聯網的安全交易，主持人：陳正茂教授
- 四月份 (04/08/2017) 生活座談會的報導 (主題：與房子有關的事)，將於下期鄉訊刊登。
- 下期 (六月份) 鄉訊將於 05/27/2017 (六) 編排，截稿日期是 05/23 (二)，敬請如期踴躍賜稿，來稿請用 Word 文檔。

購物兼樂捐

幾年來 Amazon 一直用 Amazon Smile 計劃來協助顧客捐款給自己指定的非營利機構，請大家善用這個計劃資助台灣中心。方法很簡單，由 smile.amazon.com (不由 amazon.com) 進去買，第一次先在你的帳戶裡指定捐獻對象是“Taiwanese American Foundation of San Diego”，然後再開始購買，台灣中心就可以得到你購物金額 0.5% 的捐款。請大家踴躍參與，謝謝幫忙，順祝佳節愉快！

三月份生活座談會：銀髮族的社區福利

劉武鴻 報導

三月份的生活座談會，由吳美華(Lily Hazelton)女士主持，談聖地牙哥老年人的“特權”，介紹一些上了年紀才有資格享用的福利。她安排了五位講員，講題和內容概要如下：

(一) 謝節惠：介紹非營利機構Elder Help of San Diego (elderhelpofsandiego.org)

這個機構的主要服務對象是六十歲以上、住在特定的服務範圍之內、身心尚能獨立自主的老人，讓他們可以在家常住安享天年。提供的服務有三種：(a) Concierge Club – 安排或協助個人日常生活所需，購物、預約、探訪、居處維修等等，(b) Seniors A Go Go – 帶你出門辦事、安全回家，看醫生、做頭髮、去健身房等等，(c) Home Share – 自家若有多餘的房間，可以幫助徵尋室友同住，換取房租或勞力交換。這些服務聲稱免費，但歡迎捐助，申請手續包括面試及評估。提供服務的人手大多來自義工，目前約有四百多名，歡迎加入。

(二) 許麗菊：聖地牙哥的 seniorcommunities

老人住宅種類繁多，從獨門獨院出售的，到公寓式按月出租的，不同的契約和付款方式，不同的設施和服務對象...。許女士為此準備了二十幾張slides，把老人社區分成兩大類介紹。第一類是三四十年前特別為55+歲老人興建的，社區裡面有數目成百的房子，有共有的club house、游泳池、圖書館、高爾夫球場，但沒有特殊的安養設施，房價二十幾萬到七八十萬不等。屬於這類的有Rancho Bernardo的Seven Oaks和Oaks North，Encinitas的High Country Villas和Oceanside的Ocean Hills Country Club。另一類是近二十年來漸漸發展成形的，大都屬於Condo或公寓形式，依照住處大小、老人身心狀

況和依賴照顧的程度按月收費，三四千到七八千不等，有的還要幾十萬的頭款。屬於這類的有The Remington Club of Rancho Bernardo，Casa De Las Campanas，The Springs of Escondido和Vi at La Jolla Village。許女士說明得很詳盡，有興趣者請上網查看或親自前去請教。

(三) 包金鶴：宅送午餐 (Meals on Wheels)

包女士在慈濟幫忙之外，也在慈善機構Meals on Wheels當義工，協助Carlsbad地區遞送營養午餐給做菜有困難的老人。通常是由她的老公陪同，夫婦兩人一起把熱菜冷飲及時送達行動不便的老人家裡，有時也順便察看獨居老人的安全狀況。享用這種服務的資格是60歲以上，只要交了一次的註冊



SDTCA-8

費，任何時候就可以訂購午餐和晚餐送到自家門口。詳情請上網 www.meals-on-wheels.org 查看。包女士也順便介紹 Carlsbad 的 Senior Center，那裡有完善的設備以及各樣老人娛樂活動和課程，請參考 www.carlsbadca.gov/services/depts/parks/programs/seniors/。

(四) 劉武鴻：簡介幾項免費老人服務

a) Braille Institute (www.vision-connect.org) – 提供克服低視力的資訊（消息、刊物、圖書、課程）以及相關的外展活動。

b) 老人法律諮詢服務 (seniorlaw-sd.org) – 給60+老人免費30分鐘與律師相談，協助項目包括：法律、長照、老人權益、Medicare 等等。

c) San Diego OASIS (www.oasisnet.org/San-Diego-CA) – 幫你成功度過黃金年華，舉辦交誼、運動、旅遊等活動，提供家教義工機會，以及短期學習課程。

d) San Diego Continuing Education 的免費課程 (sdce.edu) – 學期制課程包括：藝術、文學、音樂、電腦、法律、保健、...，上課地點遍佈 San Diego。

(五) 吳美華 (Lily Hazelton)：遺產規劃瑣事漫談

根據自己的工作經驗，吳女士替大家複習幾種有關遺產規劃的文件和觀念，包括 will、pour over will、living will、living trust、durable power of attorney ... 等等，填寫時要注意的一些事項，何時更新（例如家庭成員改變時），定期留意是否需要修改指定退休計劃或人壽保險的受益人。財產之外，也應該事先讓人知道如何處置其他後事，亦即所謂的 Five Wishes，避免留下麻煩給後人。幾個值得老人家參考的網站是：www.agingwithdignity.org (Five Wishes)，www.caregiverslibrary.org (臨終交代事項)，www.caregiverslibrary.org (文件填寫範例)，www.sdmsonline.com (San Diego Memorial Society 喪葬規劃)。

多謝主持人的安排和各位講員的分享，讓大家知道老來如何適應改變，如何解決難題。我們也要向贊助這次座談會的張蕙蘭女士致意，多謝她對生活座談會的支持。還有負責準備會後點心的蔡佳錦女士，謝謝她的辛勞。也要謝謝陳真美女士帶來自己栽種的有機蔬菜，分送各個講員。



NATWA-GSD 年會新聞稿

張玉珍

北美洲台灣婦女會聖地牙哥分會的年度大會，於4月2日假台灣中心會議廳召開，中午12時30分開始，會員年度聚餐，會長黃彩鳳準備豐盛便當、水果、和點心，接著召開大會，會長黃彩鳳(2016-2017)回顧一年任內的活動，2016年5月起接會長；同月台灣中心傳統週，本會姐妹賣剉冰；6月姐妹們共乘三輛車到洛杉磯採買毛毯材料，中午會長黃彩鳳招待大家午餐；7月起台灣中心、本會、和聖地雅歌台灣基督長老教會合辦社區服務，每月一次到台灣中心，聚集熱心台美人車愛心毯子；同月本會姐妹利用週日下午一起做Zumba健身聯誼，但數月後人數漸少停辦；9月邀請南加州分會李淑櫻老師演講，講題:創意設計的理念與實際製作，並示範利色紙剪成蝴蝶，喜字等放在卡片中，即成創意賀卡；11月「Race for the Cure」，許多姐妹和眷屬參加「Team Taiwan」隊伍；2017年2月麥當勞之家社區服務，贊助午餐和提供服務，並捐贈愛心毯子；2月台灣中心年度募款餐會，有多位會員當天幫忙準備餐飲和會場佈置；4月假台灣中心會議廳召開年會並舉行會長交接，由新任會長張玉珍接下執掌，完成交接後選出新任副會長陳淑卿，理事林玉枝、廖翠玉、和簡安齡，新任會長張玉珍(2017-2018)主持新年度工作和未來會務討論，希望眾姐妹繼續分工合作，大會圓滿結束。



NATWA-GSD 會長黃彩鳳交給新任會長張玉珍

千の風になって (化為千風) 唐望

最後一次見到陳榮昌教授時，他已經只是一具冰冷的軀體。在劉曉亭牧師、林德昭牧師的祝禱後，棺蓋就會合上，然後他就會化身為千縷微風，翱翔在無限寬廣的天空裡。我極為不捨，只想問蒼天天會按呢？

五年多前，第一次在台灣中心見到陳榮昌教授時，只知道他是接陳玉枝女士之後的日文老師，教學卓越，使出渾身解數，加上日文歌卡拉OK、吸引不少學生。那時雖然不很熟，他會三不五時送給我一些餅乾糖果，還客氣的說是他學生送的，並且要我帶回家和內人一起分享。有一次返台，千里迢迢帶來一大袋家鄉出名的新竹貢丸、盛情難卻、我都一一笑納。每次台灣中心和教會聚餐時，陳教授親手下廚的新竹米粉，食色俱佳，永遠是最受歡迎的。

真正有實質的接觸是在2012年底，我和他及田土伯三人，同時接受當時在鳳凰電視台洛杉磯衛視主持節目李瑞木教授的邀請，擔任嘉賓。我們四人原已約好在某天早上在田土伯家會合，然後共車到洛杉磯電視台錄製節目。但是知道要討論「閩、客、外」族群融合這個議題之後，我就謝絕邀請了。我那時剛從台灣退休，返回聖地牙哥，在臺北住了十四年，只以「台北市」的角度來看這個議題，認為族群融合早就不是問題了。如此一來，陳教授就失去一次上電視表達的機會，雖然我倆事後未曾就這件事有過任何的討論，但我相信這是他對我這個無知晚輩的尊重使然。

2013年，我擔任聖地牙哥台灣同鄉會會長時，接受鄭德昌博士及鄉親的建議，將第一屆的獎學金申請資格略為修正，把從北美洲的大學，放寬為世界各地，讓在臺灣或亞洲、歐洲唸大學的子弟也可以申請這個獎學金。當然受到很大的阻力。

在我任期的最後三個月時，原有的七位理事，陰差陽錯，有四位辭職，僅剩三位理事，（我、彭武見和廖坤方）。按照同鄉會Bylaws的規定，如果現存理事不足原始理事的1/2時，理事會必須解散，再重開會員大會，從頭開始組成一個全新的理事會。於是我就商請當時擔任「北美洲台灣人教授協會南加分會」會長的陳榮昌教授，加入同鄉會的理事會，並向他解釋他參與的重要性，他欣然同意，解除了一個當時的「憲政危機」。我對他的拔刀相助，除了感謝之外，也只有感謝，他就是那麼的有情有義，既使當時他和我並不太熟絡。

這一段的緣份，建立我們互信互助的基礎，可以無所不談。隔年2014，他主動找我，希望我和內人能夠幫他寫一篇文章，也就是他榮獲國立中興大學傑出校友的得獎感言，我們當然義不容辭，立刻答應，並且約好在台灣中心附近的Burger King見面訪談。會合後，我首先為他破題：「倦鳥歸巢－受寵若驚的得獎感言」，他有點猶豫說他不是倦鳥，我立刻把倦鳥兩個字拿掉，他則露出一絲微笑說OK。之後瑞蘭就把他的經歷一五一十的記錄下來，全文登在2014年十一月份的鄉訊和當季國立中興大學校友會的會刊中。現在想想，這是他對自己一生忠實的回顧，從他的口述中，才更進一步知道他一生在教育界作育英材，桃李滿天下。

由於聖地牙哥出了他這一位國立中興大學的傑出校友，去年有兩位國立中興大學校長，先後專程來到聖地牙哥訪問，前一位是李德財校長，後一位是薛富盛校長。這兩次來訪，陳

榮昌教授都以幾近國宴的方式來款待，一次在新樂宮；一次在Chin's。這兩次宴會，他都要我製作紅布條掛在大門，以喜宴的方式，來歡迎遠來的貴賓。並且絕對不收紅包，參加的賓客都是「白吃白喝」，只要人到就好，因為他人脈深廣，想要幫他買單的友人，可能還要排隊。這兩次的宴會，他都擔任主持人。他作事一絲不苟，事必躬親，會前他曾找我幫他看看他準備好的講稿，同時也上台演練多次，他說話鏗鏘有力，聲如宏鐘，這就是他不怕困難、盡心盡力的哲學。

在同鄉會裡，陳榮昌教授最讓人津津樂道的貢獻就是推動由吳榮富博士、張翹楚博士提供的「新種獎學金」。吳榮富博士是陳教授在北德州大學博士班的得意門生，因緣際會我也有幸每年全程參與。2012年是「新種獎學金」元年，那年我擔任同鄉會副會長，很自然的成為評審委員之一。在原始的申請辦法中，僅預定提供三位得獎人，每位獎學金美金兩仟元，後來共收到七位申請書，其中有六位都遠超過申請資格的要求，非常難取捨。陳榮昌教授就商請吳榮富博士將獎學金的名額追加為六名，每名還是美金兩仟元，並維持到現在。他也建議我，把得獎名單的宣布方式，從原來只在理事會公告中的一個項目，改為在鄉訊中一整頁的「英雄榜」，提高得獎人、家屬、推薦人的能見度。

那年有一件讓我印象非常深刻的，就是得獎人Lacey Won（台灣中心日文班創班老師陳玉枝女士的孫女）申請書中的推薦信，是由UC Santa Barbara的校長親自用校長室的信紙簽名寄來，可見大家對這個獎學金重視的程度。

去年2016獎學金的頒發又讓陳榮昌教授頭痛了，因為一共有九位申請人符合得獎門檻，然而預算只能提供七位（有一名額是前一年沒有發出的）。當時獎學金評審委員會主席陳坤木教授主張殺掉兩位，以維持每名獎學金美金兩仟元的誠諾，我則主張將七位獎學金的預算平分給九位得獎人。當下陳榮昌教授無計可施，只得將這個討論暫停，會後想解決之道。陳榮昌教授又硬著頭皮回頭去找他的學生吳榮富博士，獲得正面的答覆，吳博士同意增加一名額，如此就解決了一半的問題，那還是少一份獎學金怎麼辦？陳教授的腦筋動到他六弟的身上，他的六弟Dr. John Chen是一位成功的企業家，開創BioCheck公司。陳教授請他六弟提供一個以他公司為名的獎學金，解決了一個可能會「動搖國本」的危機。

我在同鄉會服務後才更進一步得知，每年農曆春節聯歡晚會，近百件摸彩的獎品、禮物卡、紅包、餐廳禮卷、絕大部分都是他私下一一花很多時間，到處去拜託募集的。尤其是今年的第一特獎、中華航空公司台北/洛杉磯來回機票，是他多年努力爭取到的。兩三年前我們就一起開車去華航公司、當面拜訪決策要員商討、陳教授也多次親筆撰文申請書信。他一直堅持、從沒放棄、皇天不負苦心人，終於感動華航要員。

2016年十二月12日在LA橘縣有一場音樂會。會前，他先要我幫他買好入場卷。當天下午5:00，約好在台灣中心會合，再到La Jolla去接吳得民教授和我的乾媽王錦霞女士，一行四人，快快樂樂的去參加一場豐盛的音樂饗宴。那天他非常高興，除了盛裝出席外，還打了一條紅色的領帶，他那天的身影，可在2017年一月份鄉訊的封面上看到。

在他住院的那天，我倆和廖坤方本來已約好一起吃晚飯，討論如何處理今年獎學金的事宜，也想連絡過去得獎人，update近況。但是陳教授一直沒有現身，打電話找他時，竟然是一位女性（護士？）接他的手機說：He is in ER，一句話就立刻掛掉了。想問在那一家醫院都不得。於是我就找在芝加哥顧孫的瑞蘭，請她想辦法找出他在那家醫院，不久就有答案

了，他在Scripps Memorial Hospital La Jolla。第二天一早，8:30 我就坐在他的床邊，那時他在閉目養神，不打擾他。約 30 分鐘後，他雙眼一開，叫了一聲：唐望！那時我已經和他的醫生、護士、社工人員談過，結論是他不能再單獨的生活，一定要有人 24 小時在旁邊。同時我也問他是誰送你到醫院的？他答：林德昭牧師。那時我就較放心了，不論是肉體上，或靈性上，他都會有最適當的照顧。

我很喜愛一英詩：Do Not Stand At My Grave And Weep

Do not stand at my grave and weep

I am not there. I do not sleep.

I am a thousand winds that blow.

I am the diamond glints on snow.

I am the sunlight on ripened grain.

I am the gentle autumn rain.

When you awaken in the morning's hush

I am the swift uplifting rush

Of quiet birds in circled flight.

I am the soft stars that shine at night.

Do not stand at my grave and cry;

I am not there. I did not die.

(by Mary Elizabeth Frye 1905-2004, written in 1932)

我想用此日文的歌詞，來悼念這位我非常懷念敬仰亦師亦友的長者。

私のお墓の前で 泣かないでください 請不要佇立在我墳前哭泣
そこに私はいません 眠ってなんかいません 我不在那裡 我沒有沉睡不醒

千の風に 化為千風
千の風になって 我已化身為千縷微風
あの大きな空を 翱翔在無限寬廣的天空裡
吹き渡っています

秋には光になって 畑にふりそそぐ 秋天 化身為陽光照射在田地間
冬はダイヤモンドのように きらめく雪になる 冬天 化身為白雪綻放鑽石光芒
朝は鳥になって あなたを目覚めさせる 晨曦升起時 幻化為飛鳥輕聲喚醒你
夜は星になって あなたを見守る 夜幕低垂時 幻化為星辰溫柔守護你

私のお墓の前で 泣かないでください 請不要佇立在我墳前哭泣
そこに私はいません 死んでなんかいません 我不在那裡 我沒有離開人間

勇伯再見了

簡長明

「いさむ」被主接走了，我們都深感不捨，希望你放下重擔，走得心安平安。

有十來年了，甫來「三貂角」就耳聞 Young Chen，用台語發音，「勇」伯仔是愈戰愈勇，如假包換的「いさむ」。

你隻身如渡鳥，和我互動較多，我都以教授、前輩之禮相待。你待人慷慨，持己卻甚儉。Fast Food 垃圾食物，我們是非有 Coupon 不光顧，買一送一是我們的最愛。和你談及家人，你都似有大傷痛、隱情，不願「打開心裏的門窗」。

你的日文教室，有聲有色。教材從市井雜誌、街談巷議到卡拉 OK、NHK 放送……教室的大黑板書寫和大字報又美觀又實用。講義、書籍、CD 應有盡有，是無料提供。你是位有日本風的學閥。

同鄉會特有的台灣子弟獎學金，受惠人數已達三十多人，對建立他們自己的信心，大有助益。想大家都滿帆前進於人生的航路。舉凡同鄉事務，你是無役不與，盡心盡力。

教堂聚會，那有名的「陳教授米粉」，有吃有包，料佳好吃，更是大碗滿缸。

三貂角媒體也常報導你得了各種社會服務獎、興大傑出校友獎等，隱然又譜出另一頁「陳榮昌日」傳奇。

我這位固執、心地良善的老朋友，希望得到妻、子女的接納，奉己那麼儉約，省下來的還不是給心愛的家人。さらば我的好友，放下一切重擔、孤寂。但願你走得好，大家都那麼懷念你。

千の風に 化為千風

千の風になって 我已化身為千縷微風

あの大きな空を 翱翔在無限寬廣的天空裡

吹き渡っています

千の風に 化為千風

千の風になって 我已化身為千縷微風

あの大きな空を 翱翔在無限寬廣的天空裡

吹き渡っています

あの大きな空を 翱翔在無限寬廣的天空裡

吹き渡っています

譯：張桂娥

親愛的陳教授，請你一路好走，我們終會再見。嗚呼哀哉，嗚呼哀哉，尚饗！

紀念鄭德昌文化與歷史演講：實況轉播

廖炳惠

台美人的口述歷史上網分享
(四月一日)

四月一日，中心來了兩位圖書館長，和大家談她們如何在西雅圖(華盛頓大學的東亞圖書館)建立台美人口述歷史的經過及其未來展望。華大早在一百五十年前，便開設東亞研究的課程，率先全球，而東亞圖書館也一直位居全美前茅，以藏書與服務特優聞名於世。這次演講的意義深遠，聽眾之中，有德高望重的董事，也有幾位長期關心台美社群的學者、網路高手在場，可說是美國西岸南北兩地，針對台美人歷史與文化的一次重要交流。難得的是UCSD Geisel圖書館的中文部Chen Xi主任也參加這個盛會，表示她也希望能推動進一步的合作。

台灣鄉親多人熟知吳燕美女士，她是台中大甲人，但童年大部分時光穿流於中國東北、日本，要到1946，才又回到台灣。她就讀一女中、台大、UC Berkeley，都是最好的學校。先後擔任過柏克萊中文圖書部主任與華大東亞圖書館副館長，以及台灣同鄉會會長、鄉頌合唱團團長等職務。2001年，在

她從華大東亞圖書館退休之際，她募集了一筆可觀的台灣研究基金，希望能開始建檔，把台美人的經歷，透過口述的方式，去加以彙整，進而放在網路上，讓台美人的生命史得以保留，供世人搜尋、參考。

由於吳燕美的爭取、協調，華大東亞圖書館特地撥出一層完整空間，給台灣研究圖書與人力使用；同時，華大也著手另一項創舉：建立一個獨立的校級台灣研究中心，與中國中心平起平坐，彼此不相干擾。在這背後，鼎力支持的人是現任館長沈志佳博士。沈館長是芝加哥大學的歷史學博士，在到華大之前，曾任職匹茲堡大學圖書館，也多次被推選為美國東亞圖書協會的會長。她認為圖書館不僅要服務大學裏頭的學生、教授，也應與社區結合，提供全方位的資訊，推出前瞻性的互動網絡。

在吳、沈兩位館長的聯合推動之下，台美人的口述歷史計劃(說故事，憶往事)於2014年開始運作，選擇原則上先針對一些長者，尤其是七、八十歲以上的台美前輩，而且範圍力求遍及各種

社會階層，希望能具足公共、民主、與代表性，同時擴大到包括更多海外華人。採訪名單通常是由受訪者提供、建議，因為他們最知道那些人應該採訪而且往往就有其聯絡資訊。除了訪談的型式，把受訪者的口述內容加以錄音、留影，進而騰寫、編輯、彙整之外，定期也請受訪人在公開論壇現身說法，透過更多人的提問、分享、印證，去蒐集歷史片斷的多種面貌。沈館長本身是歷史學者，不過，她說口述歷史的計劃只記錄歷史，但不寫歷史，那是後人的工作。

為了達到儘量專業、客觀，參訪者必需受口述歷史的訓練，吳、沈兩人找來權威學者給計劃成員。助理上課，舉辦工作坊，定期深入檢討既有成果，每次錄音稿騰完，也一定再給受訪者校閱，以免出錯。一個重大挑戰是要找到既精通中、英文又會講台灣話的採訪助理人員，因為許多台美長輩只講台灣話。目前，計劃已建超過四十位台美人的檔案，相當可觀。

還沒到提問時間，劉信達董事便針對計劃的族群分布及其文化政治，舉手表示有疑點，因為將台美人納入海外華人的架構之中，勢必在人口比例與發言位置上，造成中國傾壓台灣的不對等與扭曲現象。吳、沈兩位演講者對這問題十分認真處理，她們強調在時間軸上，台美人是具足優先性，由於留學與政經條件，他們遠較1985之後來美的中國人要早，同時在教育及專業成就上，也格外突出。計劃裡，除了早期的華人移民、華工之外，大部分受訪的人是以台美人居多，而且若有更多台美人的檔案放在華大的網頁上，其歷史記錄價值便更充分顯現出來。

莊明哲教授也鼓勵大家參加台美人的口述歷史網頁計劃，他希望聖地牙哥的鄉親能做更多並與華大多交流。Geisel的陳主任跟著說UCSD圖書館的數位技術相當先進，絕對可以配合。

隨著華大台灣研究中心的成立，台美人的口述歷史計劃勢必會更加快腳步，值得期待。

台灣／德國的轉型正義之比較(四月二日)

四月二日，我們很難能可貴的，請到德國史專家余文堂教授，來中心和大家談轉型正義的議題。余教授曾擔任中興大學文學院院長，早期留學德國，是台灣極少見的德國歷史權威，他經常被邀回德國講學，目前已從中興大學退休，但仍兼課講授德國史，絲毫不得空閒，因為國內德國史專家實在太少了。由於余教授與夫人是忙裡偷閒，利用春假出遊，來探望兩位正在UCSD攻讀博士的兒子，我們才有機會，請余教授到中心與大家見面。

余教授拿德國在二戰後的轉型正義作為與台灣對二二八的官方論述交叉比較，提出深入的分析、檢討。他從德國轉型正義的歷史脈絡談起，透過圖文並茂的資料，勾勒、歸納出十二個縱、橫軸線，以憲法、政黨、哲學、歷史、媒體、文物收藏與展示、公共知識與政治文化等面向，去對照台灣與德國在處理族群衝突與民族主義相關問題上的異同。

據余教授的說法，德國在戰後，很重要的憲法精神是以和解、公正而不報復的方式，去深入反省當初反猶太的政治暴力及其衍生的種

種不正義，因而激發政黨·全民對種族優越及其莫明仇恨、集中營、東西德、戰後重建等議題，均能凝聚共識，希望不再重蹈覆轍。不僅國歌的內容重新改寫，歷史教科書也針對反猶太及族群暴力的場景，做極其認真的描述與討論，同時，各地成立歷史博物館，不斷展示各種社會非正義的檔案及其後續影響。政黨領導人也將非法取得的黨產充公，完全不循私舞弊，一切攤在陽光下。

相形之下，台灣的二二八，到現在仍處於不清不白的狀態，檔案不僅不完整，而且不公開，國民黨產也還沒交待明白，遑論政治人物的公共承擔。余教授以德國領導人跪泣在猶太受難者墳前的圖片，與台灣政客的口頭道歉相互對照，真誠與偽善，悔悟與走秀，其間的差異不言而喻。台灣人的悲哀就在要經常目睹政治人物的修辭學式的宣稱而非實質的承認與允諾：選舉前後，完全不同的情景。

余教授準備了許多資料，可惜時間不夠他發揮，提出更多評論與建議，以便台灣的轉型正義可能走向正途，不過，從聽眾的熱烈提問及反應裡，我們可看出大家很有同感，畢竟台灣的轉型正義才開始，還有一段漫長的路途要走。

The benefits of relocating government branches

By James Hsu 許正餘

It has recently been suggested that certain branches of government should be moved from Taipei. The idea was put forward by Democratic Progressive Party mayors after the nation elected its first female president and relegated the Chinese Nationalist Party (KMT) to the opposition.

Opponents say there might not be enough money to carry out such a plan and have expressed doubts over the potential benefits.

Proponents say that Taipei is located on numerous fault lines, close to a nuclear power plant and is too crowded and expensive; adding that the city's traffic congestion and air quality constantly deteriorates, and the government offices intertwined with corporate headquarters result in plutocracy rather than democracy.

Following the triumph of Taiwan's "democracy 2.0," the public wishes to move forward with the revolution.

Twenty-first century capitalism has had many unwanted effects, among them is the M-shaped wealth distribution and the disappearing middle class. While capitalism can be credited as the champion of wealth creation, the same cannot be said about its ability to distribute wealth equally. It has been criticized for making rich people richer and poor people poorer.

Political corruption makes matters worse. The argument that supply-side economics would result in the trickling down of wealth to underprivileged people has failed to deliver on that promise, but on the contrary, made wealth disparity even worse.

The best economic model for attaining prosperity is not relying on the wealthiest top 10 percent or 20 percent, but on the innovation, hard work, and ingenuity of common people from every corner of society.

This was the key to Taiwan's economic miracle in the 20th century.

In the US, the Servicemen's Readjustment Act of 1944, better known as the GI Bill, paved the way for a strong middle class and better wealth distribution.

Fair distribution of wealth can boost wealth creation, reduce the living expenses of poor people, ease their burden on society and provide economic and political stability.

Applying the same principle to regional disparity in wealth distribution, it is understood that moving the headquarters of certain government branches — especially the legislature and the judiciary — to central and southern cities would evenly distribute political influence and economic prosperity across the nation.

A centralized government, as a rule, would incur higher costs of operation, maintenance and expansion.

Trading the expensive government real estate in Taipei for inexpensive rural plots would allow

the government to afford the construction of new and modern offices and disperse the concentrated crowd in a more comfortable setting to achieve a higher quality of service. The high speed rail as well as Internet connectivity, which allows video conferences, e-mails, online services and instant messages, would minimize the impact of distance between government branches.

The mingling of government personnel working in close proximity of each other has always been of great concern for advanced democracies. To keep the government clean, humble and honest, many states have moved government branches away from each other and from financial centers, bringing them closer to the public.

When Taiwan is rebooted to “democracy 2.0,” the operation manual needs be upgraded to a decentralized government both geographically and economically.

【轉載自台北時報 (Taipei Times)】

靈感 悟悟

靈感來自，瀟灑才氣。
無語度量，分享園地。
文采豐富，高超創意。
聖靈啟示，宇宙奧秘。

上帝創造，清泉伴綠。
桃源翠青，夢幻如玉。
悟道解惑，東昇朝旭。
主愛湧現，讚賞詩句。

古道熱腸，萬事增益。
可圈可點，勤奮努力。
凡事謝恩，兒女成器。
稱頌我神，堅信牢記。

憶納莉媽媽七年情緣

In memory of Nellie Gephardt

Amondson (1921-2017)

張玉珍 (Jessie Chang)



自問人生將盡，有那些事一定要做，我列下閱讀、音樂、藝術、和烹飪，其中閱讀，自我要求克服英文障礙，用英文閱讀，求學過程得過且過，只求能混畢業，英文奇差無比，想到美國學英文，再進修藝術史和詩，經與在美國的二姐討論，她幫我申請綠卡，將來可到社區學院進修，學費比較便宜，但我必需認真賺錢、存錢，才可輕鬆學習過日子。

在等待綠卡的十一年中，認真工作，白天有正職，晚上兼差保姆，這些年的努力，財務都規劃好了，在2009年初來美國報到，回台辭了工作，進駕訓班學開車，在準備之際，打電話給好友艾琳達，告知將去美國學英文，琳達說她正在母親家，歡迎到母親家，與美國人家庭同住以利學英文，會請母親保留一間房，付租金當房客。

在2010年一月定居美國，先住加州灣區姐姐家，開帳戶，買保險，練開車等，因路考要等45天，決定不考了，三月底飛到聖地牙

哥，外甥女來接機，入住納莉家，當晚納莉請我們到泰式餐廳用餐，她說日後我們直接稱呼她納莉即可，會替我煮五天的飯，讓我安頓好再自炊，她當時已高齡88歲，讓我驚訝她的體貼與慷慨，第二天她安排朋友開車帶我去購物，包括一台腳踏車，之後她帶我到英文學校，認識環境交通，開始學英文生涯，並展開BMW生活。(Bike、Metropolitan system、Walk)

每天步行二十分鐘到公車站，搭公車到校上課，英文學校鄰近有圖書館、超市、郵局、社區活動中心等非常便利，英文課8:30到11:30下課，接著到電腦教室，下午1:30完成一天課程，每天早上自做早餐，並準備三明治、水果當中餐。

納莉家鄰近各種大型購物中心，在週末騎上腳踏車，悠游於各式購物中心，獨自了解美國生活的樣式，遇到生字即問，美國人成了我的活字典。週末我有較多時間在家，我會做美式煎餅當早餐，住了二個月之後，

有次納莉很客氣對我說，她也很喜歡吃，我說以後週末我就來做美式煎餅，我們二人一起共進早餐，成了我們共同的嗜好之一。

週一到週五我的中餐是三明治，之外還是三明治，利用周六做頓豐盛的午餐招待自己，有天我問納莉是否有興趣我的台式料理，她欣然接受，以後我做料理都會替她準備一份，有次我煮的麵條不太熟，我跟她說對不起，她回答說好吃，雖然她自己是烹飪高手，對他人的料理只有稱讚，從不挑剔，她最愛吃麻薯和糯米做的點心，當然我也學到她的美式料理，參加她的派對，吃過她的拿手菜，烤豬肉刷上烤肉醬，烤火雞，烤蕃薯等，尤其感恩節之後有許多未開封的食物，她會捐給（食物銀行）送給有需要的家庭或街友。

我有二個室友是泰國學生，他們做泰式料理，有些味道像臭魚，納莉只是走進自己房間，關起房門，非常尊重他人的異國飲食文化。有次其中一個學生生病，沒

保險，她就帶著這學生就醫，如同母親一般照顧我們這些外國學生，講話非常客氣，有修養，包容一切，如有美國人以英語優勢，對我們無理，她也會挺身而出維護我們，從她的言行表現出，大家的國家、語言、文化、種族、膚色等不同，應彼此尊重。

她有做拼布的嗜好，問我是否能替她車縫，她來設計剪裁，我答允後，她說每做一件大件的付我八十美元，小件四十美元，我說我只是好玩，不專業，不用錢，她堅持要付錢，我說打對折，付一半即可，皆大歡喜，這就是納莉，只要她請您幫忙做事，她一定付錢，即使我來自國外，她平等對待。

納莉熱愛橋牌，家裡每週四晚上就是橋牌之夜，她的朋友個個都盛裝赴會，即使有位牌友就住隔壁，四人輪流準備點心，晚上我在家，我想學如何招得客人，納莉教我如何佈置，準備點心、咖啡，招待客人，他們也讓我在旁學習如何玩橋牌，久而久之我也上場陪她們打橋牌。

剛認識我的美國先生時，我的英文還無法應付，即刻邀請他到納莉家，納莉如母親般替我詢問他的種種，得到她的默許，我們才

開始交往，我一生獨立自主，交往期間，碰到異國文化，觀念不同，不知如何處理男女平等對待的關係，我向她請益，她總會有答案，她一生就是個堅強，獨立的女性，也是男女平權的榜樣。

搬離她的住處，展開不一樣的人生，要適應二人生活，我還不會開車，只能在她生日前邀她到餐廳慶生，等我考上駕照，近三年，每二個月我會買她最愛的香蕉奶油派去探望她，陪她吃派、聊天，有次我們二人還用手机玩自拍，送給琳達，最後一次看到她是去年三

月，給她看琳達在台灣慶生的照片，她還勾著我的手臂走一小段路，之後再探視她已搬到爾灣，回家後透過大女兒與她通上電話，約定九月再去她家拜訪，這是我最後一次和她說話。

中年半百，到美國生活已經七年多，和納莉也有七年情緣，合同住二年半，是我人生最好的時光之一，從她日常言行學到自信、誠實、正直、善良、慷慨、有禮貌。我個人不喜歡把愛放在嘴巴，但對納莉我要大聲的說: Nellie, I love you and respect you. I miss you always.



Nellie and Jessie joined the Moon Festival at Taiwan Center San Diego 2013.



Nellie Amerdson's 91 hosted at home Birthday 2012.



Thursday night played bridge at Nellie's house.



Nellie and Jessie made the quilt together.

憶注隨筆 (43)

平仔

(43) 盤古

台東博愛路我家旁邊漸漸搬進來一些鄰居。有一家是從花蓮水尾搬來的邱姓老阿婆，一家人三代同堂。她大女兒招贅來的丈夫陳先生非常勤奮，在台東縣政府當吳金玉縣長的司機，生活清寒節儉，但是非常快樂。陳先生有兩個小孩，年齡與我相近，也是我們的玩伴。

阿婆很會講故事，鄰居小孩時常圍繞著她傾聽。她說古時候要走很長的路去考科舉，有一位小窮生也想去試試，但他的記憶力不好，記不了很多東西。她說，科舉考試一定會問誰創造天地，答案就是“盤古”。這位窮生始終“盤古”兩字都記不起來，但他想了一個辦法，製作一個小鼓背在身上，摸一摸鼓就記起來，“背鼓”台語發音就是“盤古”，就這樣上京走遠路考試。不幸的是在路上壓扁了鼓，到了考場，考官問他誰創造天地，他摸摸壓扁的鼓說“盤扁”。考官說沒聽過“盤扁”，只知道“盤古”，請他詳細說明。他告訴考官，“盤扁”就是“盤古”的母親...

這故事告訴我們，小窮生具有創造力和想像力，提醒我們人不能光靠記憶力，還要有創造力。人類的歷史也是這樣，古人喜歡講故事做比喻，就像隔壁的阿婆，編造富有想像力的故事來啟發思想。

人類從猿人演變進化，只有幾十萬年是用語音口述把消息傳給下一代，用文字記載的才五千年。人剛開始生活簡單，沒有那麼多事物傳下，後來生活逐漸改善，事情頻繁發生，腦筋記不了那麼多，因此發明文字。人類文明更進一層，有了文字記載，人的經驗不必再用記憶，大腦變成有更大的空間去思考、發明、創造和預測。回想過去，可憐的台灣小孩，讀書必須背誦古文、歷史、地理，記一大堆的物理和數學公式，長大還要面對著考試，天天都在考試的環境裡。這種考試的競爭方式對社會幾乎沒有多大的益處。傳統社會的人，升官考試是一種競爭生存的方法，這可能導致喪失國家的競爭力。

人類有文字的創造和演進，發明容易瞭解的象形文

字，利用圖畫記載事物。後來生活慢慢的複雜，人必須表達一些抽象的觀念，這些沒有辦法用圖表達，因此他們就發明了拼音文字。拼音文字是從象形文字演變過來的，最早使用的腓尼基字母，源於埃及的象形文字，它逐漸成為廣泛的書寫系統之一。腓尼基商人由於航行地中海，成為傳播文化的要角，促使它被許多其他文化所吸收。現在的希伯來字母、阿拉伯字母、希臘字母、拉丁字母等，都可追溯至腓尼基字母。因為象形文字比較複雜，要花很多時間去記憶，拼音文字容易學習，因此世界各國逐漸使用拼音文字，使教育普及，使國家的競爭力提升。文字太過複雜會影響兒童學習，一個小孩的腦袋要裝這麼多象形文字，當然思想創造力就減少了許多。

隔壁的阿婆雖然不識字，但記得許多好聽的故事，她給與子孫靈活聰慧的教導，讓我們鄰居的小朋友也受益不淺。

夏威夷可愛島 (Kauai)

黃正源

夏威夷群島屬於玻里尼西亞群島的一部分，由 19 個較大的島嶼和其他小島組成的群島，多為火山島或珊瑚島。位處北緯 19° 至 29° 之間，北回歸線穿過夏威夷群島，緯度跟台灣相當。夏威夷群島在太平洋上、呈東南—西北向排列，長 2400 公里，面積 16636.5 平方公里，夏威夷群島距離最接近的陸地有 3000 公里（1860 英哩），其中面積最大的島為最東南的夏威夷島，當地人又稱為「大島」，大島上的冒納凱爾火山（Mauna kea）海拔 4205 公尺，夏威夷群島的最高峰。夏威夷群島 1959 年設為美國領土的第五十州，歐胡島人口最多，夏威夷州首府檀香山所在地。

夏威夷群島終年高溫多雨，為熱帶海洋性氣候，雖然地處熱帶，但受海洋調節作用，氣溫不至於太高，是最受歡迎的度假勝地，幾個島嶼我們都去過許多次，唯獨可愛島（Kauai），一直沒有機會前去一探究竟，我們去了墨西哥的巴雅達後，意猶未竟，加上信用卡每年一次提供買一送一的航空公司機票，我們選擇去可愛島的行程圓夢圓夢。

我們買了機票後在 COSTCO 旅遊網站找尋在可

愛島的度假套裝行程，我們看中了喜來登的渡假村，渡假村在可愛島南岸的 Poipu Beach。

喜來登渡假村有八幢大樓，391 間客房，包括 11 套房，成熟的椰子樹比大樓高聳。20 英畝的渡假村由海景區與山景區兩個園區組合在一起。海景區的房間面巷向大海，可以觀賞太平洋日落及百萬夜景，山景區的房間安靜而隱密，有瀑布、花園、草坪與泳池，我們居住的是山景區的二樓房間。渡假村內全套的賓客服務和設施包括：海洋公園、花園泳池、度假村招牌餐廳、RumFire Poipu 海灘、休閒池畔酒吧和燒烤、Lava 酒吧餐廳。

喜來登艾島渡假村有迷人的海濱用餐場所，壯麗的海濱座位，尤其 RumFire 精緻的餐廳是一個浪漫晚宴的絕佳設置，我們在可愛島的第一個晚餐就是在這個餐廳享受的，我們各自選用海鮮及牛排，配上香醇的紅酒及冰淇淋甜點，這個餐廳似乎將夏威夷的菜肴與各國口味巧妙地融合在一起，我們在這裡盡情享用當地成分的 Island Inspired 特色菜肴。賓

客在 RumFire 用餐並享受 180 度的海景，度假村的美麗的海景庭院、猶如戶外的營火晚宴。這個免費晚餐，便宜實惠，物超所值。

喜來登艾島渡假村每週提供夏威夷草裙舞的教學介紹，讓我們瞭解可愛島豐富的歷史和文化。這裡的咖啡廳，提供美味熟悉而新鮮的星巴克咖啡。在波伊普海灘的 Lava 酒吧餐廳池畔用餐，隨時可以體驗豐盛的早餐或晨間清爽的洗禮，俯瞰知名的波伊普海灘。

我們在可愛島的日常用品多在波伊普市場 Poipu Market 添購的，這是當地居民的市場，渡假村每天早晨提供瑜珈後，我們穿著便裝，整天在度假村閒逛。或在小屋，喝了幾杯，或在沙灘上散步，讓自己放鬆，我們更多時間，攜手漫步聊天，不知今夕何夕。

我們常漫步前往渡假村附近的沉船海灘 Shipwreck Beach，大約來回三英哩的沿海步道，海岸懸崖驚人刺激，美麗而驚險！有許多遊客在沙灘上閱讀或曬太陽，也有的遊客掛在吊床上懶洋洋地躺著，有人搭起帳篷在海灘露營。

我們開車在渡假村附近的海灘走走，有Shipwreck Beach、Poipu Beach、Salt Pond Beach Park、Kekaha Beach Park、Polihale State Park以及可愛島的傳統文化中心，文化中心成立於1998年，主要任務是培養更大的欣賞意識和尊重夏威夷文化。他們提供夏威夷語言教學，呼啦舞，和繩索製作，夏威夷日曆和經誦，以及文化遺址的導遊。

可愛島Kauai火山爆發後形成，是夏威夷群島最古老的主要島嶼，大約600萬年前，太平洋板塊通過夏威夷熱點所造成。

可愛島西邊的威美亞鎮Waimea在威美亞河的出口，威美亞河流域形成美麗壯觀又娟秀的峽谷，世界上少數風景最秀麗的峽谷，夏威夷州立公園的保護地域。在3000英尺（914公尺）深的峽谷峽灣，被稱為“太平洋上的大峽谷”。Kokeo Point在海島的南側，Kuahonu Point在海島的東南部，Na Pali Coast海岸是野生環境探索中心，包括海上獨木舟，或海岸懸崖徒步健行。島上最高的山峰是Kawaikini標高5243英尺（1598公尺），第二個最高的高峰Waialeale（地球最潮濕的地方）在可愛島的

中心附近區域，標高5148英尺（1569公尺）高於海平面。我們去這個地方的時候正在下雨，忽停忽下，時而豔陽普照時而陣雨驟變，一支簡單的木牌寫著[地球上最潮濕的地方]，每年平均降雨量為1170釐米（460英寸），高降雨量侵蝕了深谷在中部山區，雕塑出許多風景秀麗的瀑布與峽谷，著名的電影朱羅紀公園就在這裡拍攝取景的。

當我們計畫去可愛島旅行的時候，我們並沒有特別的期望，我們也習慣加州的陽光海岸及沙灘，也許美國境內的大峽谷、黃石公園、優勝美地我們都去過了，經常看到這些自然奇觀。但我們很高興終於去了這個威美亞峽谷！這峽谷好像是一個虛擬的、不真實的秘境！這個小島上怎麼會有這麼遼闊的山谷呢？前往這個秘境的路途上，我們不時地把車停下來駐步，即使是路邊小溪，鮮紅色的縱谷小瀑布，都讓我的敬畏而讚美！

威美亞峽谷的Kalalau瞭望點，忽晴忽雨地，我們很慶幸、有耐心地欣賞大自然帶來的天然影像，彩雲多變的彩虹，讓人情不自盡地歡呼起來。我們學會了耐心，因為這裡的天候多變，偶爾的濃霧迷漫，不見天日，讓人灰心喪志，如果悻悻然離

去，就失去了不可預知的下一刻所帶來的美景，在山谷中飄浮的雲朵，在微風的吹拂下，好像少女美豔的舞步，歡騰在山谷之間，七彩奪目的彩虹盤繞在含笑的遠山，讓人想伸手去觸摸、抓住它，我在這條深山縱谷的步道上，偶爾看見三兩個幸運的遊客，享受這些美景後，互相表達勝利的笑容，沒有朱羅紀公園巨龍的怒吼聲，只有空谷足音、萬籟具寂的寧靜。

可愛島有數以千計的野生雞（夏威夷稱為moa），他們沒有天敵，因為貓鼬從來沒有引進可愛島。這些雞種原為波利尼西亞移居者飼養作為食物來源，後來從農場和鬥雞飼養者混種形成美麗的放生雞，我們在可愛島公園、威美亞峽谷或步道上經常不期而遇這些野生雞。

可愛島的城鎮人口稀疏，多為小村落或莊園，我們在島上開車只需半天的時間就可以走遍這裡的大街小巷，比較大的村落有Ha'ena State Park、Wainiha、Hanalei、Princeville（島上豪華新社區花園新城）、Kalihiwai、Kilauea、Anahola、Kapa'a（島上人口最多的小鎮）、Wailua、Hanamā'ulu、Līhu'e（島上人

口次多的小鎮)、Po'ipū (我們喜來登渡假村所在地的小鎮)、Kōloa、Lāwa'i、Kalāheo、'Ele'ele、Hanapēpe、Kaunakani、Waimea、Kekaha，不過，可愛島由於地形的阻隔，在州立公園的大峽谷把島上交通阻斷，大峽谷的森林濃霧神秘異常，車輛無法前往，一般遊客也無法前往探索，所以，島上的交通不可能繞島一圈環行的。

可愛島東南海岸的Līhu'e島上的第二大城市，人口近1萬，也是主要機場的所在地，我們的飛機在這裡進出起降，可愛島跟美西海岸的時間相差三個小時。離機場北側六英哩處的Kapa'a有“椰子海岸”之稱（古老的椰子種植園的遺址）。

普林斯維爾Princeville是可愛島的舊首都，在島的北邊。距離普林斯維爾不遠的哈納萊伊Hanalei，是一個迷人的小鎮、精彩豐富的商店街，漫步在這裡體驗在地特色商店，可愛島是許多刮冰商店的家園，群島上的生活傳統，當地居民的最愛。

我們在這裡繞行可愛島北岸的幾個海灘Tunnels Beach、Hanalei Bay、Haena Beach及Wainiha Beach，每個海灘各有特色，讓人流連忘返，偶爾碰到午後陣雨，仍舊沒有消滅我們的玩興。為

了好奇心的驅使，我們利用手機的衛星定位功能，開車前往臉書創辦人在可愛島的海邊別墅，佔地廣大而隱密，因為築起圍牆而引起鄰居的不滿。

我尤其懷念在Poipu Beach浮潛，跟海洋中多彩多姿的魚群，共游共舞，互相享受人魚共舞的樂趣。如果要去可愛島，記得準備這些裝備，才不會後悔：照相機（及電池）、輕便雨衣（或雨傘）、防曬油（或太陽眼鏡）、清便服、登山背包、登山裝及步行登山鞋、泳裝蛙鏡或浮潛設備。

可愛島提供許多美麗的沙灘海岸、多樣的健行步道、誘人的高爾夫球場以及多元的水上活動選項，可愛島是一個很好的渡假充電的地方。

美麗的沙灘海岸：陽光、細柔沙粒和清澈湛藍的海水點綴著可愛島的沙灘。有些沙灘容易接近的，有些與世隔絕，往往需要步行數英哩前往，越是困難發現的沙灘、越是讓人著迷忘返。這個花園島之稱的可愛島毫無疑問地，確實擁有夏威夷群島上最壯觀的海灘。大部份的沙灘猶如細白色的沙毯子鋪蓋著，偶爾點墜著暗灰沙堆、卻是浪漫的情侶倘佯在沙灘上。有時可以看到閃爍的夏威夷陽光、溫和地在沙

灘上折射出一層層五顏六色的沙灘玻璃。這裡的海灘確實讓每個人各取所需、可以共享也可以找個隱密的地方獨樂。可以沖浪在巨浪翻滾、也可以戲水在微波沉浮、可以浮潛、也可以深潛入海當然。日落散步或學學衝浪筏板更是很好的消磨時間的方式。可愛島真是一個沙灘愛好者的天堂。

山徑步道：綿延數英哩的步道小徑編織在夏威夷最古老島嶼的陸地上，不僅山澗有步道、平原海岸上也有美麗的步道。海灘、海濱瀑布和隱蔽的潮汐水池，都可以沿著海岸徒步遊憩找到，選擇適合自己能力的徒步漫遊，不管是漫長而艱苦的或短暫而甜蜜的步道，讓熱愛徒步旅行的人發現一個看似無窮無盡的多樣性。我們在海岸邊共乘協力腳踏車，輕鬆愉快地一面欣賞海岸風光，一面贊嘆大自然的妙斧神功，這條出名的步道可以走路、也可以騎車，沿途美麗、又富有挑戰性和令人驚歎。我們自然選擇了幾個步道嚴肅而有成就感的走了幾英哩的Kalalau步道，早晨或傍晚在渡假村內做寧靜的早晨散步或採取一英哩長的沙灘漫步。不管怎樣，各種程度的徒步旅行者都可以在可愛島找到一條探索的蹤跡，永遠不會讓人失望，美麗無

SDTCA-24

處不在。

高級美觀的高爾夫球場：可愛島不單是只適合沙灘流浪漢和叢林探險家，更有世界級高爾夫球場。靠海濱的市立球場和低收費的球道更受歡迎，一方面有豐富的壯觀景色，另一方面有久遠的高爾夫球賽的文化歷史，尤其是普林斯維爾度假村，球場更是美麗而出名。

水上活動的極樂天堂：衝浪可能是可愛島最受歡迎的水上運動，許多年輕男女在這裡做bodyboarding、遊船、釣魚和皮划艇，而我尤其喜歡這裡的浮潛，大概是陽光普照海水清澈見底，大大小小的魚群在岩礁岩壁間游動著、非常美麗好看。浮潛或游泳幾乎可以在任何一個海岸邊探索享受，比較著名的浮潛場地可以在隧道海灘Tunnels Beach，利德蓋特州立公園Lydgate State Park以及Na Pali海岸浮潛游泳。Wailua河域則是皮划艇最受歡迎的地方，雖然真正冒險性的皮划艇以Na Pali海岸最刺激。可愛島到處可以看到衝浪和bodyboarding波浪，完美的衝浪浪潮，似乎永遠不會消失。



王美幸畫展

虹彩般的光與色

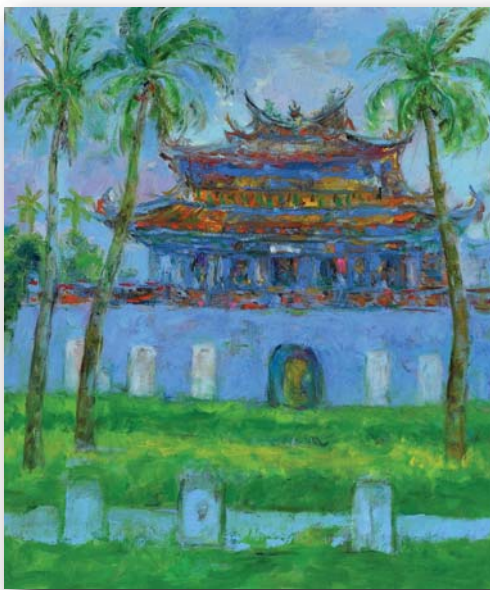
展出期間：4/29(六)-5/23(二)

開幕茶會：4/29(六) 2PM (傳統週開幕式後)

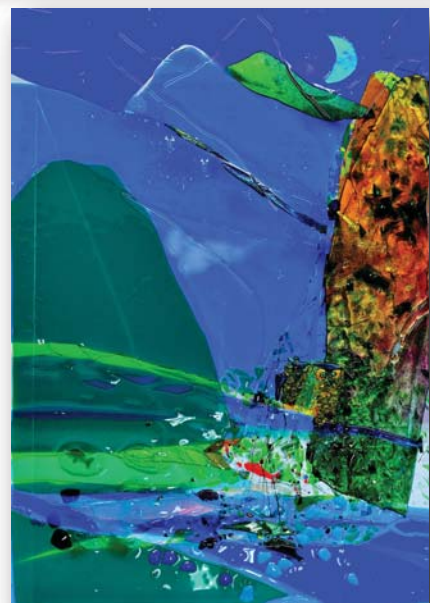
地點：台灣中心畫廊

王美幸女士畢業於國立台灣師範大學藝術系。1981年開始在台灣全國各地已舉辦20餘次個展。

本次的展覽將展出逾30件的油畫及10件融合琉璃作品，展現虹彩般燦爛的藝術世界。



油畫-赤崁樓



融合琉璃-群山外之二



Taiwanese American Foundation of San Diego
Taiwanese American Community Center
聖地牙哥台美基金會 台灣中心

7838 Wilkerson Court, San Diego, CA 92111

858-560-8884 taiwancenter@gmail.com

2017 美國西部臺灣人夏令會
Taiwanese American Conference - West Coast 2017
 世代結合。活力智慧
Registration Form



July 7–July 9 @ San Diego Marriott Hotel Mission Valley, CA

First Name	Last Name	Taiwanese Name	Relation	Gender	Age	Student?	Babysitting?
				<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F		<input type="checkbox"/> yes	
				<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F		<input type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> yes
				<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F		<input type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> yes
				<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F		<input type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> yes

Address: _____ City: _____ State: _____ Zip: _____

Phone Number: () _____

Email Address: _____

Conference & Meal Packages:

- | | |
|--|-------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Conference attendance fee \$40 (student: \$15) | \$40(\$15) x ____ = \$ ____ |
| <input type="checkbox"/> A. 7/8 *Dinner \$100 (Student: \$80) | \$100(\$80) x ____ = \$ ____ |
| <input type="checkbox"/> B. 7/8 Lunch & *dinner \$120 (Student: \$96) | \$120(\$96) x ____ = \$ ____ |
| <input type="checkbox"/> C. 7/7 Bento+one hosted drink; 7/8 breakfast, lunch, *dinner; 7/9 breakfast | \$200(\$160) x ____ = \$ ____ |
| <input type="checkbox"/> D. 7/8 & 7/9 breakfasts for children age 4-11 | \$28 x ____ = \$ ____ |
| <input type="checkbox"/> Donation (捐款) (tax deductible) | = \$ ____ |
| <i>(Charges are below costs; we rely on your generous donation to break even.)</i> | |
| <input type="checkbox"/> Post-conference tour/person \$120 (student: \$96) | \$120(\$96) x ____ = \$ ____ |
| <input type="checkbox"/> Late charge (postmarked after 6/16/2017) | \$20 x ____ = \$ ____ |
| | Total = \$ ____ |

Please circle your 7/8 dinner entrée choice: chicken / fish / vegetarian

*** Full service dinner with keynote speech and music performance.**

Mail this form and a check payable to: **TAC-WC** (Taiwanese American Conference-West Coast)
 c/o Yen-Hwa Hsu, 520 Santa Carina, Solana Beach, CA 92075.

Accommodation to stay in the hotel:

Hotel address: San Diego Marriott Mission Valley, 8757 Rio San Diego Dr, San Diego, CA 92108

Room rate: \$149/night plus tax, single/double occupancy (not including breakfast)

Booking link: <https://aws.passkey.com/go/TWCNJUL2017>

Hotel phone number: (619) 209-6697, please refer to TAC-WC to get a discounted rate.

All hotel reservations must be secured by June 16, 2017 in order to enjoy the discounted rate.

Notes:

- (1) For those staying in the hotel, we highly recommend you purchase Package C (\$200).**
- (2)** For the transportation from/to airport, we suggest hotel guests to travel by Super Shuttle, Uber or Lyft.
- (3)** Parking rates: Discounted overnight guest self parking \$18/night; daily self parking \$10/day
- (4)** Post conference tour (7/9-7/10): For detailed itinerary, please see next page, or contact Mr. Wei-Hao Huang, hhuang0412@hotmail.com. Same room rate will be honored for extended staying.
- (5)** Complimentary babysitting (age 4-11) on 7/8 & 7/9 (half day). We will provide simple lunch and dinner with counselors on 7/8. Please purchase children's breakfasts for 7/8 & 7/9 at a discounted rate of \$28 (Package D).
- (6)** "Student" means a person enrolled in a credit school, age 11 and up. For tour, the student discounted rate applies to children who need seats.
- (7)** Bringing your own water bottles is highly encouraged.

I, the undersigned, agree to assume all responsibilities for any injury and damages incurred to my family (names listed above) and myself from TAC-WC-related activities for the period of 7/7 to 7/10, 2017, and make no claims against TAC-WC.

Signature(簽名) _____

Date: ____/____/____

Contact

Registration: Yen-Hwa Hsu (858-457-1441, tacwc2017@gmail.com);

On-line Registration: visit www.TAC-WC.org

Tour: Wei-Hao Huang (301-910-5096, hhuang0412@hotmail.com);

04/18/2017

2017 美西夏令會會後旅遊行程說明

TAC-WC 2017 Post-Conference Tour Itinerary



DATE	ITINERARY
7/9, Sun	<p>2017 美西夏令會閉幕式後，即前往參觀 Balboa Park 的植物園及美術館，並欣賞戶外管風琴表演，這佔地 1200 英畝的市區花園是遊客必遊之地。</p> <p>接著到 Old Town State Historic Park，這是歐洲移民最早在美國西岸落腳之所在，瀏覽各式特色商店、欣賞墨西哥舞蹈及音樂。</p> <p>接著前往著名的 La Jolla Cove 觀看千萬海景與成群慵懶休憩的海獅。</p> <p>(午餐：日式便當；晚餐：福臨門大酒樓)</p>
7/10, Mon	<p>早餐後前往 Hotel del Coronado，為國家歷史地標。在 1888 年開業時是世界最大的渡假酒店，總統、皇室成員、各界名流都曾下榻過這家酒店，也出現在無數電影和書籍中。</p> <p>接著前往 Carbrillo National Monument，由此西眺太平洋、東邊可將 San Diego 及 Coronado 島盡收眼底。下午參觀 Midway 航空母艦及 Seaport Village。</p> <p>最後前往機場，準備回到溫暖的家。</p> <p>(早餐：85 度 C 麵包和果汁；午餐：Onami 日式自助餐)</p>
備註	<ol style="list-style-type: none"> 7/10 下午結束旅遊，並於 4:30 pm 將遠道鄉親送抵聖地牙哥國際機場。 有關旅遊的問題，請聯絡：黃偉豪 (301-910-5096, hhuang0412@hotmail.com)
7/9, Sun	<p>Right after the TAC-WC 2017 Closing Ceremony, proceed to the breathtaking Balboa Park and explore its botanical gardens, museums, and art galleries, and discover why this cultural hub is hailed as the heart of San Diego.</p> <p>Then, head over to Old Town State Historic Park to uncover the origins of the city's European forefathers, or simply browse specialty shops and undulate your hips to the spicy Mexico music.</p> <p>Afterwards, marvel at the seascape and pose for a photo with the goofy sea lions at the famous San Diego attraction: La Jolla Cove.</p> <p>(Lunch: Japanese-style lunchbox; Dinner: Emerald Seafood Restaurant)</p>
7/10, Mon	<p>After breakfast, journey to the Hotel del Coronado, a historic beachfront hotel and a California historical landmark. Opened in 1888, it was the world's largest holiday hotel at the time and had served numerous presidents, royal family members, and celebrities. Also appears frequently in movies and books.</p> <p>Then, we arrive at Cabrillo National Monument, a striking vantage point overlooking the Pacific Ocean, the east side of San Diego, Coronado Island and Mexico.</p> <p>In the afternoon, report to the Midway Aircraft Carrier and Seaport Village for a military nautical adventure.</p> <p>Finally, we retire at the SAN airport, ready to return to home sweet home.</p> <p>(Breakfast: 85° C bread and juice; Lunch: Onami Japanese Seafood Buffet)</p>
NOTES	<ol style="list-style-type: none"> Bus will drop off guests at the San Diego International Airport at 4:30 pm after tour ends on 7/10. Questions? Please contact: Wei-Hou Huang (301-910-5096, hhuang0412@hotmail.com)

04/18/2017

母親節要到了呢~

怎麼過呢?



敬祝所有的母親們，母親節快樂！



台灣基督教會
已為你們準備好了，
一個溫馨的聚會

母親節感恩禮拜
時間：5-14-2017，早上
10:00
音樂/信息/胸花/禮物
50歲以上母親有摸彩

教會固定聚會

週二上午 10:00 輕鬆小站
週五晚上青少年活動：晚上 6:30

五月份的主日講員

05/07/2017 林德昭牧師 05/14/2017 劉曉亭牧師
05/21/2017 張麗珠師母 05/28/2017 游俊堅牧師

聚會	聚會時間	聚會地點	負責同工
初信班	主日上午 8:30	二樓會議室	周純心長老
第一堂禮拜/國語	主日上午 09:15	大堂	長執會
成人主日學/台語	主日上午 09:30	105 教室	長執會
第二堂禮拜/台語	主日上午 10:45	大堂	長執會
成人主日學/國語	主日上午 10:45	105 教室	長執會
Youth Bible Program	Sunday 9:15 -10:15	Room 209	Pastor Spino
English Worship	Sunday 10:45-12:00	Room 209	林德昭牧師
聯合主日聚會	5/14/2017 上午 10:00		長執會
兒童主日學	聯合主日 10:00	102 教室	羅怡超姐妹





王美幸母親節畫展 虹彩般的光與色

展出期間：04/29/2017(六)~05/23/2017(二)
開幕茶會：04/29/2017 (六) 2PM

王美幸女士畢業於國立台灣師範大學藝術系。1981年開始四十年來，在台北、新北、台中、台南、高雄、太魯閣等地辦了二十次以上的個展、聯展不計其數。王女士是台北市西畫女畫家畫會的發起人，也催生了國立師範大學57畫會！本次的展覽將展出除了近30件的油畫，還有10件融合琉璃作品。融合玻璃不是將顏料畫在玻璃上，而是把各種顏色的玻璃切割，裁剪，磨成沙狀粉狀，堆疊不同的形狀下來，放在耐火板上送進窯內燒，讓它融成一體。王女士克服了燒製時溫度的困難，窯的作品洗淨後炫麗奪目、難得一見。

台灣電影欣賞

史明·革命進行式 Su Beng, the Revolutionist
5/2/2017，星期二，2:00 PM

本片為台灣英雄史明紀錄片，由姚文智擔任製作人，紀錄片名家陳麗貴親自執導。他一生縱橫四大洲、反抗三政權。他一生都在「跑路」。曾經投入中共地下組織從事抗日活動；曾經成立「武裝部隊」企圖暗殺蔣介石；曾經亡命日本，完成首部台灣人民族志，並持續對台灣輸入「武裝革命」與「民主啟蒙」；至今97歲，一眼全盲、身形佝僂，卻依舊戰鬥力滿點，依舊傳奇不斷。

可愛的故鄉 Beautiful Hometown
5/3/2017，星期三，2:00 PM

藉由精選影片介紹台灣各地風土民情。

台南嘉南大圳之父八田與一 Hatta Yoichi
5/4/2017，星期四，2:00 PM

台灣農業的寶藏—嘉南平原，原屬於一片不毛之地，在當時號稱東亞第一的農業水利工程—嘉南大圳，施工期間先後歷經十年歲月。嘉南大圳的完成，把十數萬公頃嘉南平原灌溉成翠綠的沃野，掀起嘉南農民的欣喜和敬仰，也為農友們帶來無比的富庶和繁榮。

八田與一生於日本，從28歲到56歲過世為止一直住在台灣，為發展台灣的水利事業而鞠躬盡瘁。每年台灣的人們，都會在八田夫妻的墓前舉行追悼儀式，台灣的國中歷史課本也介紹八田為台灣所做的貢獻。

太陽的孩子 Wawa No Cidal
5/5/2017，星期五，2:00 PM

寶藍色的太平洋，金黃色的稻浪梯田—這是Panay小時候對家鄉的印象。為了讓父親與兩個孩子有更好的生活，她獨自在城市工作打拚。直到父親突然病倒了，她急忙趕回家才發現，曾幾何時，良田已經漸漸變成觀光飯店。她憂心這樣下去，還可以留給下一代什麼樣的家園？所以決心要把水圳修好、恢復耕作。面對各種挫折與考驗，她以溫柔且堅定的行動，告訴孩子們：千萬不能放棄！自己的家園要靠自己守護。

E-Waste Recycle

時間：5/02/17(二) ~ 5/31/17(三)
請將家中不需要的電器用品拿來中心回收。

健行俱樂部

日期：05/06/2017 星期六 9:00 AM
暫停一次

日期：05/20/2017 星期六 9:00 AM
地點：Miramar Lake
集合：Miramar Lake Parking Lot

日期：06/03/2017 星期六 9:00 AM
地點：Elfin Forest Recreation Reserve
集合：trail head parking lot

For more information, please contact 李元溢 860-904-3844

投資座談會

日期：2017年05月07日(星期日) 4:00 PM
講題：Market Review Aided by Paid Subscription Following the First 100 Days of New Administration
講員：Song H An (安崧豪)

日期：2017年06月04日(星期日) 4:00 PM
講題：My Investment Home work on Weekends
講員：Winston Lue (呂錦文)

若有什麼建議或問題，請寫個e-mail給安崧豪(Song H An): AnInvest7777@gmail.

愛心車毯子

日期：2017年05月 暫停一次
2017年06月03日(星期六) 1:00 PM

活動日期可能變動，詳情請至 www.taiwancenter.com 查閱

禮券義賣

☆2017年3~4月份禮券購買名單☆

黃宜修	\$200	李朝煌	\$200
林國基	\$200	黃朝盛	\$200
鄭清敏	\$500	張蕙蘭	\$700
王惠美	\$1000		

本名單到04/26/17為止(累積購買\$200或以上)

五月電腦俱樂部及生活座談會因傳統週籌備工作，暫停一次。

如有不便，請多包涵。

台灣中心2017年春季活動表 / TACC SPRING 2017 CLUB ACTIVITY

一年捐款超過\$240者，免費參加所有Clubs，授課班只繳師資，一年超過\$2,000者則全免

活動名稱 Activity Name	日期/時間 Date/Time	內容 Content	聯絡 Contacts
卡拉OK俱樂部 Karaoke Club	週二 Tuesday 1:00pm	每週二 1:00pm - 6:00pm 歡迎大家一起來自由歡唱	負責人: 台灣中心 (858) 560-8884
橋牌俱樂部 Bridge Club	週二 Tuesday 2:00pm 週三 Wednesday 1:00pm	活化腦細胞、訓練邏輯、分析、思考、判斷能力的好機會 老少咸宜，歡迎您來參加。歡迎初學者加入！ Train your logic and analyze ability while having fun.	負責人: 陳秋山 Chen, Chiu-Shan (858) 454-8429
土風舞俱樂部 Folk Dance Club	週二 Tuesday 2:00pm - 4:00pm	動人的音樂，曼妙的舞姿，歡迎大家來共舞... Come join us for beautiful music and dance...	負責人: 黃宜修 Yi-Shiou Huang (858) 674-7397
社交舞俱樂部 Ballroom Dancing Club	週二 Tuesday 4:15pm 週四 Thursday 2:00pm	Waltz, Tango, Cha Cha, Rumba, Q-Step, Salsa, Swing, Foxtrot, Samba, Bolero, Merengue, NC2-Step, Hustle, Mambo, etc. . .	負責人: 賴梅芬 May-Fen Lai (442) 325-1233
台美專業青年聚會 Young Taiwanese American Professionals	每月第一個星期四 7:00 pm - 8:30pm	1st Thursday of the month http://www.tap-sd.org/	負責人: Stephanie Wu swu@tap-sd.org
日本歌俱樂部 Japanese Song Club	週三 Wednesday 10:00am - 10:45am	銀髮族及愛好日本歌，文化及景色的同鄉可一起複習，合唱，研討	負責人: 曾俊隆 Jerry Tsung (858) 481-1373
台灣中心長輩會 Senior Group	週三 Wednesday 10:30am	週三活動: 太極拳、氣功、午餐、合唱、排舞、交際舞、聊天。 年度活動: 野餐、出遊。午餐: 每人\$5。 合唱團負責人: 陳松美 太極拳負責人: 邱文雄	負責人: 曾惠貞 Hui J. Chiu (858) 560-8884
日文俱樂部 Japanese Club	週三 Wednesday 10:45am	中級班 10:45am - 12pm 由林瑞波教導 (Juei-Po Lin, 858-455-0648)	
台語班 Taiwanese Class	週三 Wed 1:00pm	台語詩詞，聲韻，會話 Taiwanese Poems, Phonetics, Conversation	負責人: 黃獻麟 Steve Huang (858) 450-1236
攝影俱樂部 Photo Club	週三 Wednesday 3:30pm	攝影經驗交流，歡迎大家攜帶記憶卡或是照片前來分享。 Please bring your memory cards or pictures to share.	負責人: 劉信達 shinliu@yahoo.com
西班牙語班 Spanish Class	週二 Tue 1:00pm	西班牙語日常會話 Daily Spanish Conversation	負責人: 蘇芳子 Florence Su
排舞俱樂部 Line Dance Club	週四 Thursday 初級 5:00pm 中高級 6:00pm	排舞教學，歡迎有興趣的鄉親報名參加。 Teaching Line Dance, Everybody is welcomed.	負責人: 高維 Vivian Chiang (858) 947-8222
婦女與婦女之友俱樂部 Women and Friend Club	週五 Friday 2:00pm	氣功及舞劍術、另外不定期安排烹飪及其他活動 Chi gong, folk dance, cooking events	負責人: 王英 Ing Huang (858) 674-7397
電腦俱樂部 Computer Club	每月第二個星期六 2nd Sat of the month 12:30pm	讓同鄉們在輕鬆的氣氛下可交流並學習新的電腦技能。 教學與討論內容將視參與者需要設定， 初級與進階教材將按月輪替安排。	負責人: 石正平 (858) 560-8884
音樂/電影/紀錄片系列 Music/Movie/Documentary Study Series	不定期舉行	研討有名的音樂、電影和紀錄片	負責人: 石正平 (858) 560-8884

* 所有活動均有可能變動，詳情請至www.taiwancenter.com 查閱。

台灣中心2017春季課程表 / TACC SPRING 2017 CLASS TABLE

活動名稱 Activity Name	日期/時間 Date/Time	內容 Contents	聯絡 Contacts
投資研討會 Investment Seminar	每月第一個星期日 1st Sun of the month 4:00pm	對投資有興趣的同鄉，每個月一次可以在中心分享自己投資的經驗、撇步、資訊、點子。	負責人：安崧豪 Song An AnInvest7777@att.net
健行俱樂部 Hiking Club	每月第一個 和第三個星期六 1st & 3rd Sat	歡迎大家一起來，有興趣參加者請洽負責人	負責人：李元溢 Michael Li (860) 904-3844
Ohana 太鼓 Ohana Taiko of TACC	週四 Wed 7pm - 9pm 週日 Sun 4pm - 6pm	日式太鼓擊鼓技巧 歡迎各年齡層及無經驗者參加 有興趣參加者請洽負責人 Japanese drumming techniques. All ages and levels are encouraged to join. For more information, please email : ohanataiko.org@gmail.com	負責人： Ali Cheng
桌球俱樂部 Table Tennis Club	週三 Wed 4pm - 7pm 週五 Fri 3pm - 7pm 週六 Sat 3pm - 6pm 週日 Sun 3pm - 6pm	歡迎大家一起來，有興趣參加者請洽負責人。其他時間，請尋球友，未來將會舉辦比賽 聯絡人：李元溢 Michael Li (860) 904-3844 蕭奕義 Luke Hsiao (858) 353-6931	

台灣中心2017年春季課程表 / TACC SPRING 2017 CLASS TABLE

課程 Class	日期 Date	時間 Time	內容 Class Description	老師 Instructor	費用 Fee	備註 Note
吳氏太極拳班 Wu-Styled Tai Chi	隨時加入 Join Anytime	週六 Saturday 10:30am - 12:00pm	吳氏氣功太極拳三十七式及氣功太極劍 Traditional 37-posture Tai Chi for self-defense and health yinglihu@hotmail.com	胡應禮 Yingli Hu (858) 658-0436	\$50 for 10 classes	打卡制 Member Card
劍道班 Kendo	請預先向台灣 中心報名 Enroll at TACC	週五 Friday Beginner 6:30pm Regular 7:30pm	由林富德老師（劍道五段）擔任指導， 歡迎各年齡層對劍道有興趣者參加 Welcome all ages and levels Chief instructor Frederick Lin, (Kendo 5-dan). Please contact S.C. Chen: casd99@ hotmail.com; (951) 961-0892	林富德 Fred Lin	\$40 for 8 classes	打卡制 Member Card

* 所有活動均有可能變動，詳情請至www.taiwancenter.com 查閱。

台灣中心開放時間

週一：休息

週二至週四：10am - 9pm

週五：10am - 10pm

週六：10am - 6pm

週日：12pm - 6pm

台灣中心五月份活動表

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
	1 休館	2 西班牙語俱樂部 (1pm) 卡拉OK俱樂部 (1pm) 台灣電影欣賞 (2pm) 社交舞俱樂部 (6pm)	3 日本歌/日文俱樂部 (10am) 長輩會聯誼 (10:30am) 中級日語班 (10:45am) 台語班 (1pm) 橋牌俱樂部 (1pm) 台灣電影欣賞 (2pm) 攝影俱樂部 (3:30pm) 太鼓俱樂部 (7pm)	4 社交舞俱樂部 (2pm) 台灣電影欣賞 (2pm) 排舞俱樂部 初級 (5pm) 中高級 (6pm)	5 婦女俱樂部 (2pm) 台灣電影欣賞 (2pm) 乒乓球俱樂部 (3pm) 劍道班 (6:30pm)	6 健行俱樂部 (9am) 吳氏太極拳 (10:30am) 傳統週園遊會 (1pm)
7 乒乓球俱樂部 (3pm) 太鼓俱樂部 (4pm) 投資座談會 (4pm)	8 休館	9 課程與俱樂部同上	10 課程與俱樂部同上	11 課程與俱樂部同上	12 課程與俱樂部同上	13 吳氏太極拳 (10:30am)
14 乒乓球俱樂部 (3pm) 太鼓俱樂部 (4pm)	15 休館	16 課程與俱樂部同上	17 課程與俱樂部同上	18 課程與俱樂部同上	19 課程與俱樂部同上	20 健行俱樂部 (9am) 吳氏太極拳 (10:30am)
21 課程與俱樂部同上	22 休館	23 課程與俱樂部同上	24 課程與俱樂部同上	25 課程與俱樂部同上	26 課程與俱樂部同上	27 吳氏太極拳 (10:30am)
28 課程與俱樂部同上	29 休館	30 課程與俱樂部同上	31 課程與俱樂部同上			

*所有活動均有可能變動，詳情請至 www.taiwancenter.com 查閱。